

## 1. COORDINATION D'OUVRAGES COLLECTIFS

*Extinct Species*. Actes du Colloque International Explora. Marie Bouchet & Laurence Talairach-Vielmas Eds.. Toulouse : Publications du Muséum d'Histoire Naturelle de Toulouse, 2013.

*Insects in Literature and the Arts*. Marie Bouchet & Laurence Talairach-Vielmas Eds.. London, Bern: Peter Lang, 2015. <https://www.peterlang.com/view/title/50990?format=EPDF&tab=subjects>

*Horizons intersémiotiques : interroger l'hybridité des arts*. Co-dirigé avec Muriel Adrien et Nathalie Vincent-Arnaud Eds.. In *Fabula, La Recherche en Littérature*. Online since November 2016. <http://www.fabula.org/colloques/document3822.php>.

*The Five Senses in Nabokov's Works*. Isabelle Poulin et Julie Loison-Charles, Eds.. New York: Palgrave McMillan, 2020. <https://link.springer.com/book/10.1007/978-3-030-45406-7>

*The Suburbs: New Literary Perspectives*. M. Bouchet, N. Cochoy, I. Keller-Privat, M. Rogez Eds.. New York: Fairleigh Dickinson University Press, 2021. <https://rowman.com/ISBN/9781683933021/The-Suburbs-New-Literary-Perspectives>

## 2. COORDINATION DE NUMÉROS DE REVUE

*Miranda*, n°3 (2010) – *Lolita*: Examining the “Underside of the Weave” / *Lolita* : Examiner “l'envers de la toile”. Marie Bouchet Ed. – November 2010. Online since 26/11/2010. URL: <https://miranda.revues.org/323>

*Miranda*, n°10 (2014) – Images on the Move: Circulations and Transfers in Film / De la circulation des images au cinéma. Zachary Baqué, Marie Bouchet, Hélène Charléry & Cristelle Maury Eds. – November 2014. Online since 03/11/2014. URL: <https://miranda.revues.org/6144>

*Miranda*, n°15 (2017) – *Lolita* at 60 / Les 60 ans de *Lolita*. Yannicke Chupin, Marie Bouchet, Agnès Edel-Roy & Julie Loison-Charles Eds. – November 2017. Online since 22/11/2017. URL: <http://miranda.revues.org/10470>

*TIES*, n°8 (2023). *Troublantes usurpations*. Aurélie Guillain, Emeline Jouve, Nathalie Vincent-Arnaud & Marie Bouchet Eds. À paraître. <http://revueties.org/>

### 3. PUBLICATIONS SCIENTIFIQUES

#### *Ouvrages*

*Lolita A Novel By Vladimir Nabokov, A Film By Stanley Kubrick*. Paris: Atlante, 2009. 187 pages.

*Nabokov's Poetics of the Everyday: An Entomology of the Ordinary*. Ouvrage inédit. 251 pages.

#### *Articles*

“From Dolores on the Dotted Line to Dotted Dolores”. *Nabokov Studies*, n° 9, (numéro spécial dédié au cinquantenaire de la publication de *Lolita*). Z. Kuzmanovich Ed.. Davidson: Davidson College, 2005. 101-114.

« “Holding that wisp of iridescence” : l’irisation sensuelle des blancs du texte nabokovien ». *Transatlantica*. « Couleurs d’Amérique ». G. Chouard & H. Christol Eds.. n° 1 (2005).

<https://journals.openedition.org/transatlantica/317>

“Image and Word Crossbreeding: Nabokov’s Subversive Use of the *Ekphrasis*”. *Moveable Type* n°2 (2006). Kiki Benzon Ed. Online. <https://www.ucl.ac.uk/moveable-type/2005-6>

« Vladimir Nabokov, un exemple d’aliénation créatrice ». *LISA*, Vol. VII, n°2 (2009). Renée Dickason Ed..

<http://www.unicaen.fr/mrsh/lisa/publicationsFr.php?p=1&id=0231&num=023>

“The Enchanted Hunters and the Hunted Enchanters: the dizzying effects of embedded structures and meta-artistic devices in *Lolita*, novel and film”. *Sillages Critiques* n° 11 (2010) mis en ligne le 15 janvier 2010. <http://sillagescritiques.revues.org/index1737.html>

“Music and Songs in *Lolita*, Novel and Film”. *Miranda*, n°3 (2010) - *Lolita*: Examining “the Underside of the Weave” / *Lolita* : Examiner “l’envers de la toile”. Marie Bouchet Ed.. Mis en ligne le 26/11/2010. [http://www.miranda-ejournal.eu/1/miranda/article.xsp?numero=3&id\\_article=article\\_11-455](http://www.miranda-ejournal.eu/1/miranda/article.xsp?numero=3&id_article=article_11-455)

« Les mots étrangers de Vladimir Nabokov, une propriété privée ». *Revue de Littérature Comparée*. I. Poulin Ed. 2 (avril-juin 2012)199-216.

« L’*ekphrasis* dans « La Veneziana » de Vladimir Nabokov : Les sublimes tromperies de la représentation », in *Champs du Signe*. 33 (décembre 2013) : 25-36.

“L’Art de la traduction” de Vladimir Nabokov: Histoire(s) d’un passeur de littérature”, co-écrit avec Laurence Petit. *Essais sur l’art*, vol. VIII, “L’Art de la traduction”. J. Sauvage & A. Serban Eds.. Paris: Michel Houdiard, 2015. 48-64.

« “Sounds have colors, colors have smells”: synesthésie et métaphore dans les iconotextes poétiques nabokoviens ». *Interfaces*, « Synesthésie/Synaesthesia ». vol. 36 (2015) : 113-126.

« De l’intericonicité comme espace et temps (ré)créatif : Les *Video Portraits* de Robert Wilson », *E-rea* 13.1 (2015). <http://erevues.org/4628>

« Quand écrire sur les murs passe de la clandestinité au marché de l’art : *Exit Through the Gift Shop*, un vertige de vrai et de faux pour une histoire du *street art* ». *Les Cahiers de Framespa*, 21 (2016), mis en ligne le 06 mai 2016. <http://framespa.revues.org/3872>

“Nabokov’s Subversive Use of the *Ut Pictura Poesis* Topos in *Lolita*, Novel and Screenplay: Popular Culture as an Intermedial Source”. *Nabokov Online Journal*, vol. X-XI, 2016-2017, Nassim W. Balestrini Ed.. [http://www.nabokovonline.com/uploads/2/3/7/7/23779748/4\\_bouchet.pdf](http://www.nabokovonline.com/uploads/2/3/7/7/23779748/4_bouchet.pdf)

“Introduction”, co-written with Y. Chupin, A. Edel-Roy & J. Loison-Charles, in *Miranda*, n°15 (2017) – *Lolita at 60 / Les 60 ans de Lolita* Yannicke Chupin, Marie Bouchet, Agnès Edel-Roy & Julie Loison-Charles Eds. Mis en ligne le 22/11/2017. <http://miranda.revues.org/10470>

« Publicités, magazines, et autres textes non littéraires dans *Lolita* : pour une autre poétique intertextuelle ». *Miranda*, 15 (2017) – *Lolita at 60 / Les 60 ans de Lolita*. Yannicke Chupin, Marie Bouchet, Agnès Edel-Roy & Julie Loison-Charles Eds. Mis en ligne le 22/11/2017. <http://miranda.revues.org/11145>

“From Juanita Dark to Dolores: the palimpsestic presence of Joan of Arc in Nabokov’s *Lolita*”. *Revue Française d’Etudes Américaines*. 161 (2019). 84-95.

“Vladimir Nabokov’s *Ada*, or the Texture of Referentiality”. *L’Atelier* “Référence et référentialité 1”. 11: 1 (2019). I. Alfandary, P. Deshmukh et J. Lopoukhine Eds.. 13-31. <https://ojs.parisnanterre.fr/index.php/latelier/article/view/541/778>

“The *SKIN* Project by Shelley Jackson: The Tattooed Text as a ‘Mortal Work of Art’”. *La Peauologie*, n°4, « La littérature dans la peau », avril 2020. Anne Chassagnol & Brigitte Friant-Kessler Eds. <http://lapeauologie.fr/skin-project-shelley-jackson/>

## **Chapitres d’ouvrages**

« Les métamorphoses de la beauté ou la jeune fille nabokovienne ». *Métamorphoses*. Y.C. Grandjeat Ed.. Bordeaux : Annales du CRAA, 2004. 193-207.

« La technique ekphrastique chez Vladimir Nabokov : Cadres et recadrages de l'image textuelle ». *Cadres et limites*. Y.C. Grandjeat Ed.. Bordeaux : Annales du CRAA, 2007. 153-168.

“Migrations of Signifiers in *Lolita* and *Prin*, or The Two Faces of Vladimir Nabokov's Exile”. *Exils, migrations, créations*. M. Gibault Ed.. Paris: Indigo, 2008, 18-31.

“Between Wake and Sleep: *Briar Rose* by Robert Coover, A Playful Reawakening of *The Sleeping Beauty*”. *Fairy Tales Reimagined*, Susan R. Bobby Ed.. New York: Mc Farland, 2009. 98-110.

“Focalization and Narration in *Lolita*, Novel and Film”. *Lolita*. D. Machu et T. Tuhkunen Eds.. Paris: Ellipses, 2009. 209-222.

“*Lolita*, the Secret of/in *Lolita*: “Poerotics” of Secrecy”. *American Secrets : The Politics and Poetics of Secrecy in the Literature and Culture of the United States*. Eduardo Barros-Grela & Jose Liste Eds.. Madison, NJ : Fairleigh Dickinson University Press, 2011. 103-115.

« Lorsque le texte effleure la peau, les descriptions de jeunes filles en fleurs chez Vladimir Nabokov : poétique de l'entremise et érotique du déplacement ». *Le sens du poil : Anthropologie de la chevelure et de la pilosité*. B. Lançon Ed.. Brest : Presses de l'Université de Bretagne Occidentale, 2011. 251-266.

« 'L'image-mouvement' nabokovienne: paradoxes de l'écriture cinématique à travers l'étude des œuvres de Vladimir Nabokov ». *Cinématismes : La littérature au prisme du cinéma*. J. Nacache & J.L. Bourget Eds.. Berne : Peter Lang, 2012. 293-313.

“Introduction”, co-écrit Laurence Talairach-Vielmas, in *Insects in Literature and the Arts*, M. Bouchet & L. Talairach-Vielmas Eds.. London, Bern: Peter Lang, 2015. 13-20.

“Nabokov's Text under the Microscope: Textual Practices of Detail in Both his Lepidopterological and Fictional Writings”. *Insects in Literature and the Arts*. M. Bouchet & L. Talairach-Vielmas Eds.. London, Bern: Peter Lang, 2015. 81-97.

« L'ekphrasis nabokovienne, ou quand l'image enchante le langage ». *Écrire l'art / Writing Art: Formes et enjeux du discours sur les arts visuels en Grande-Bretagne et aux États-Unis*, A.P. Bruneau-Rumsey, A.F. Gillard-Estrada, S. Wells-Lassagne Eds.. Paris : Mare & Marti, 2015. 161-174.

« Poetics of Hybridity: *Lolita, an Imagined Opera*, a Creation by Composer Joshua Fineberg, Scenographer Jim Clayburgh, Choreographer Johanne Saunier, and Video Artist Kurt

d'Haeseleer ». *Horizons intersémiotiques : interroger l'hybridité des arts*. M. Adrien, M. Bouchet et N. Vincent-Arnaud Eds.. *Fabula, La Recherche en Littérature*, novembre 2016. <http://www.fabula.org/colloques/document3898.php>

“The Text(ure) of Desire: Garments, Ornaments in Nabokov’s Maidens”. *Nabokov's Women: The Silent Sisterhood of Textual Nomads*. Elena Rakhimova-Sommers Ed.. London: Roman & Littlefield, 2017. 93-116.

“Neurological Synesthesia vs Literary Synesthesia: Can Nabokov Help Bridge the Gap?”. *The Five Senses in Nabokov’s Works*. Marie Bouchet, Isabelle Poulin, & Julie Loison-Charles Eds.. New York: Palgrave MacMillan, 2020. 255-274.

« La traduction des objets du quotidien dans *Ada* : révéler les potentialités créatrices de la « banale réalité » ». *Nabokov et la traduction*. Julie Loison-Charles & Stanislav Schvabrin Eds. Lille: Artois Presses Université, 2021. 229-239.

« Nabokov et ses papillons », *Observer et décrire: des insectes et des hommes*. Yvan Daniel et Alain Montandon. Paris : Lettres Modernes Minard, 2022. 173-190.

« Les papillons de Nabokov ». *Cahiers de l’Herne*. Numéro coordonné par Monica Manolescu et Yannicke Chupin. Paris: L’Herne, 2023. 130-133.

### **Actes de colloques**

« Rythme et descriptions de jeunes filles chez Vladimir Nabokov : pulsations poétiques du désir ». *Imaginaires*, n° 11, *Le rythme dans les littératures de langue anglaise*. D. Thomières Ed.. Reims : Presses Universitaires de Reims, 2005. 273-286.

« From Dolores, CO, to Lolita, TX : Détours et retours à travers “the crazy quilt of forty-eight states” », in *Anglophonia / Caliban* n°17. Toulouse : Presses Universitaires du Mirail, février-mars 2006. 9-22.

“Nabokov’s Poerotics of Dancing: From Word to Movement”. *Kaleidoscopic Nabokov*. M. Manolescu & L. Delage-Toriel Eds.. Paris : M. Houdiard, 2009. 57-71.

“Vladimir Nabokov, or How to Turn Exile into Art”. *Revising Nabokov Revising, Proceedings of the International Nabokov Conference*. Kyoto: The Nabokov Society of Japan, 2011. 115-122.

### **Annotations pour les Éditions Gallimard (Bibliothèque de la Pléiade)**

Vladimir Nabokov, Notes pour *Ada*, dans *Vladimir Nabokov, Œuvres Romanesques*, volume III, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, volume réalisé sous la direction de Maurice Couturier. Travail d'annotation effectué en collaboration avec Monica Manolescu, Yannicke Chupin et Agnès Edel-Roy.

Publié le 4 février 2021.

<http://www.la-pleiade.fr/Catalogue/GALLIMARD/Bibliotheque-de-la-Pleiade/OEuvres-romanesques-completes29>

## 4. AUTRES PUBLICATIONS

### *Traductions*

“L’Art de la traduction” (1951) de Vladimir Nabokov, co-traduit vers le français avec Laurence Petit, in *Essais sur l’art*, vol. VIII, “L’Art de la traduction”, Eds. J. Sauvage & A. Serban, Paris: Michel Houdiard, 2015, 38-47.

Traduction vers l’anglais d’un article scientifique de Cécile Collinet et Philippe Terral: “Conflicts and Competition for Influence: the History of Physical Education Teachers Education (PETE) in France”, publié dans *Sports, Education and Society*, vol. 12 n°1, 2007, 59-72.

### *Compte-rendus d'exposition*

Roberto Steck-Ibarra et Marie Bouchet, « « Mlle. O », une création d’Alexandra Loewe et Tatiana Indira Cruz autour d’une nouvelle de Vladimir Nabokov », *Transatlantica* [En ligne], 1 | 2013, mis en ligne le 05 janvier 2014, consulté le 18 février 2014. URL : <http://transatlantica.revues.org/6432>

« Marcel Duchamp. La Peinture, même. », *Miranda* [En ligne], 11 | 2015, mis en ligne le 21 juillet 2015, consulté le 10 mai 2016. URL : <http://miranda.revues.org/7496>

### *Compte-rendus de conférence*

« “Revising Nabokov Revising” », *Transatlantica* [En ligne], 1 | 2010, mis en ligne le 01 octobre 2010, consulté le 10 mai 2016. URL : <http://transatlantica.revues.org/4945>

““Revising Nabokov Revising” Nabokov Conference in Kyoto”. *The Nabokov Almanach*. Y. Leving Ed.. Boston: Academic Studies Press, 2010. 261-272.

***Catalogue d'exposition (à paraître)***

Co-rédaction du catalogue de l'exposition consacrée à Vladimir Nabokov qui se tiendra à la [Fondation Jan Michalski pour l'écriture et la littérature](#) de mai à septembre 2023. Publication assurée par la Fondation (avec ISBN).